OLENA VASYLIEVA

Audiovisual translation

English > Ukrainian, Russian

**Personal Information:**

Address: 19 Rokossovskoho Str., Apt. 14, Chernihiv, Ukraine

E-mail: lenkavas27@gmail. com

T: +380504650722

**Work Experience:**

|  |  |
| --- | --- |
| **IDC NY**  Contractor translator into Ukrainian  (subtitle translation) | 2021 |
| **Sublime**  Contractor translator into Ukrainian  (subtitle translation) | 2021 |
| **Transperfect**  Contractor translator into Russian  (subtitle translation, MTPE) | 2019 |
| **ZOO Digital Group**  Contractor translator into Ukrainian  (subtitle translation) | 2018 to present |
| **Avant Garde Publications**  Contractor translator into Russian (manuscript translation (social sciences)) | 2018 |
| **SDI Media**  Contractor translator into Russian (voice-over script translation and editing) | 2018 to present |
| **Amara On Demand**  Contractor translator into Ukrainian, Russian (subtitle translation and proofreading) | 2017 to present |
| **EssayShark**  Writer (writing essays аnd cover letters, proofreading) | 2014 – 2016 |
| **Kyiv Slavonic University**  Associate Professor  Disciplines Taught: EFL, Theory and Practice of Translation | 2006 – 2010 |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical University**  Associate Professor, Germanic Philology Chair   * Disciplines Taught: EFL, Cognitive Linguistics, Discourse Studies, Contrastive Typology of English and Ukrainian, Theory and Practice of Translation. * Scientific supervision (papers in Linguistics) | 2000 to present |

**Education:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Kyiv National Linguistic University** | 2002 – 2005  2006 – PhD in Philology (Germanic Languages / Cognitive Linguistics) |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical University** | 1999 – 2000  Master of Education (English Language and Literature) (with Honors) |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical University** | 1997 – 1999  Bachelor of Education (English Language) (with Honors) |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical Institute** | 1992 – 1997  Bachelor of Education (Elementary Education and Art) (with Honors) |

**Hobbies and Interests:** silk painting, silk floristics; animation discourse